

4-909

[Sections 47-8-33, 47-8-43, 47-8-46, 47-8-48] / [Secciones 47-8-33, 47-8-43, 47-8-46, 47-8-48]

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO

COURT
TRIBUNAL

COUNTY
CONDADO DE

No. / Núm. _____

_____, Plaintiff / Demandante

v. / vs.

_____, Defendant / Demandado

JUDGMENT FOR RESTITUTION

(Uniform Owner-Resident Relations Act)¹

SENTENCIA DE RESTITUCIÓN

(Ley Uniforme de Relaciones entre Propietarios y Residentes)¹

This matter was set for trial on _____, _____ (date) the plaintiff appeared (in person) (and) (by attorney _____). The defendant (did not appear) (appeared) (in person) (and) (by attorney _____). Having heard the evidence and argument presented, the court finds in favor of:

La fecha de audiencia del juicio de este asunto se programó para el ___ de ____ de ____ (fecha), el demandante compareció (personalmente) (y) (por apoderado _____). El demandado (no compareció) (compareció) (personalmente) (y) (por apoderado _____). Habiendo visto las pruebas y oído el argumento presentado, el tribunal falla a favor de:

- the plaintiff / el demandante
- the defendant. / el demandado.

IT IS THEREFORE ORDERED: / POR LO TANTO SE ORDENA:

1. The premises at: / Que el inmueble en:

_____, New Mexico / Nuevo México _____

be restored to (plaintiff) (defendant); / sea devuelto al (demandante) (demandado);

2. The rental agreement (is) (is not) terminated; / El contrato de arrendamiento (se da) (no se da) por terminado;

(check, if applicable, and complete) / (marque, en caso de ser aplicable, y llene)

Plaintiff shall recover from defendant the following amounts: / El demandante deberá recuperar del demandado las siguientes cantidades:

Rents / Rentas	\$ _____
Damages / Daños	\$ _____
Attorney's fees / Honorarios de abogados	\$ _____
Costs / Costas	\$ _____
TOTAL/ TOTAL	\$ _____] ²

(check, if applicable, and complete) / (marque, en caso de ser aplicable, y llene)

A writ of restitution be issued effective _____, _____
(date).³

Se emita un mandamiento de restitución con entrada en vigor el _____, _____
(fecha).³

(check, if applicable, and complete) / (marque, en caso de ser aplicable, y llene)

The court further orders _____ (other relief).
El tribunal ordena adicionalmente que _____ (otra pretensión).

(check, if applicable, and complete) / (marque, en caso de ser aplicable, y llene)

A hearing on the issue of damages will be held by this court on
_____, _____ (date) at _____ (a.m.) (p.m.).²
Este tribunal celebrará una audiencia sobre el tema de daños el
_____, _____ (fecha) en _____ (a. m.) (p. m.).²

3. If this case is appealed, the (plaintiff) (defendant) shall / Si se apela este caso, el
(demandante) (demandado) deberá

_____.⁴

Dated: / Fecha: _____

Judge⁴ / Juez⁴

USE NOTES / INSTRUCCIONES

1. This form may also be used for a mobile home park with less than 12 units. See Subsection C of Section 47-10-2 NMSA 1978. / Este formulario también puede usarse para un parque de casas rodantes con menos de 12 unidades. Ver la Subsección C de la Sección 47-10-2 NMSA 1978.
2. Use Civil Form 4-701 if damages are determined at a separate hearing. / Use el Formulario Civil 4-701 si los daños están determinados en una audiencia por separado.

3. *Insert a date which is not less than three (3) nor more than seven (7) days from the date of filing of the judgment. / Ponga una fecha de mínimo tres (3) días y máximo siete (7) días a partir de la fecha de presentación de la sentencia.*

4. *Section 47-8-47 NMSA 1978 provides for a stay of execution upon appeal. If the defendant appeals a writ of restitution, the court shall require an escrow to be paid into the court within five (5) days after the notice of appeal is filed to stay the execution. If a money judgment is appealed the court may require a deposit with the court or a supersedeas bond be filed. See Section 47-8-47 NMSA 1978 for appeals by the plaintiff. / La sección 47-8-47 NMSA 1978 establece una suspensión del acto reclamado tras la apelación. Si el demandado apela un mandamiento de restitución, el tribunal requerirá que se pague un depósito en custodia del tribunal dentro de los cinco (5) días posteriores a que se presente la notificación de apelación para suspender la ejecución. Si se apela una sentencia monetaria, el tribunal puede requerir un depósito ante el tribunal o que se presente una fianza para obtener la suspensión de una resolución judicial. Ver la Sección 47-8-47 NMSA 1978 para apelaciones por parte del demandante.*

[Rule 4-909 SCRA 1986; as amended, effective September 2, 1997; January 1, 1999.] /
[Regla 4-909 SCRA 1986; según modificada, en vigor el 2 de septiembre de 1997; 1 de enero de 1999].